

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr.           | UNINA9910774781603321   |
| Titolo                  | La literatura latinoamericana en versión francesa : Trabajos del equipo MEDET LAT // Gustavo Guerrero, Gersende Camenen   |
| Pubbl/distr/stampa      | Berlin ; ; Boston : , : De Gruyter, , [2021]<br>©2021   |
| ISBN                    | 3-11-070755-1   |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (VI, 336 p.)  |
| Collana                 | Latin American Literatures in the World / Literaturas Latinoamericanas en el Mundo , , 2513-0757 ; ; 7  |
| Soggetti                | SOCIAL SCIENCE / Media Studies  |
| Lingua di pubblicazione | Spagnolo  |
| Formato                 | Materiale a stampa  |
| Livello bibliografico   | Monografia  |
| Note generali           | Description based upon print version of record.   |
| Nota di contenuto       | Frontmatter -- Contenidos -- Introducción -- 1 Mediadores y gatekeepers -- Premiers pas d'un traducteur-éditeur -- Los archivos de Claude Couffon -- Verdevoyanas versiones -- 2 Traducciones y recepciones -- Trois intraduisibles (et traduits) romans régionalistes latino-américains -- La recepción de la poesía de César Vallejo en Francia -- "La extranjera": mediación editorial, traducción y recepción de la obra de Gabriela Mistral en Francia (19452018) -- 3 En torno a la colección internacional Cadre vert de Le Seuil -- El momento latinoamericano de Seuil -- José Lezama Lima en Francia -- João Guimarães Rosa et la France -- Mapping Gabo -- 4 Mediación editorial y humanidades digitales -- La mediación editorial de la literatura latinoamericana en Francia, 1945-2000 -- Noticias bio-bibliográficas |
| Sommario/riassunto      | Este volumen recoge los trabajos del equipo de investigación interuniversitario MEDET LAT (mediación editorial, difusión y recepción de la literatura Latinoamericana en Francia). El objetivo principal de este equipo es estudiar, desde un punto de vista literario, histórico e intercultural, la contribución de los editores, traductores y críticos literarios franceses a la circulación internacional y al reconocimiento global de la literatura latinoamericana en la segunda mitad del siglo XX. Se reúnen así en el volumen una primera serie de estudios sobre la fortuna francesa de las obras de Gabriela Mistral (Stéphanie Decante), César Vallejo (Ina Salazar & Laurence Breyse-Chanet), Joao Guimaraes   |

Rosa (Michel Riaudel & Marcia Aguiar), Gabriel García Márquez (Liset Bergeron), Ricardo Güiraldes, José Eustasio Rivera y Rómulo Gallegos (Florence Olivier), Manuel Puig (Gersende Camenen) y José Lezama Lima (Gustavo Guerrero), a los que se suman trabajos sobre dos grandes editores y traductores franceses de literatura latinoamericana: Roger Caillois (Annick Louis) y Paul Vedevoye (Roland Béhar). Un innovador estudio de las perspectivas de desarrollo de este campo de trabajo en las Humanidades Digitales (Roberto Parejas) completa el volumen. This volume is the first systematic study of French editorial mediation in the internationalization process of Latin-American literatures. It opens a new field of investigation - Latin-American literary works translated into French - and develops methodological tools to extend this type of study to other literatures from the Global South.

---